

# TANYA ESCUDERO

escudero@tlu.ee | +372 5455 1386 | <https://tanyaescudero.com/>

I hold a PhD in Translation and work as a researcher at Tallinn University, focusing on intercultural communication, multilingual access, and the inclusion of migrants and minorities. I have led and participated in more than ten international and national projects funded by Horizon Europe, the Council of the Baltic Sea States, and Kone Foundation, among others. My work combines research with institutional development and innovation in higher education. I support researchers and institutions in grant proposal development, postdoctoral funding, research careers and capacity building.

## EDUCATION

---

- 2020 **PhD in Translation**, University of Vigo, Spain (December 2020)
- 2014 **MA in Translation for International Communication**, University of Vigo, Spain
- 2010 **BA in Translation and Interpreting (French-Spanish)**, University of Vigo, Spain

## EMPLOYMENT

---

- 2023 – **Gran Writing Consultant & Trainer**
- 2023 – **Senior Adviser of Doctoral Studies**, Tallinn University, Estonia
- 2020 – **Research Fellow**, School of Humanities, Tallinn University, Estonia
- 2021 – **Visiting Lecturer** (PhD programme in Translation), University of Vigo, Spain
- 2016 – 2020 **Junior researcher**, University of Vigo
- 2019 – 2020 **Visiting research fellow**, Tallinn University (10 months)
- 2019 **Visiting research fellow**, Newcastle University (1 month)
- 2019 **Visiting research fellow**, Queen’s University Belfast (6 months)

## RESEARCH GRANTS

---

- 2022 – 2025 Research project “Translation, migration, and democracy: Managing multilingual access to information in the greater Helsinki area and in Tallinn”, funded by Kone Foundation. **Co-Principal Investigator**. Total: € 376 800. Estonian project part: € 97 600
- 2022 – 2024 Project cluster “Work, Wellbeing and Communication in the Globalising and Digitalising World”, funded by TLÜ Research Fund. **Co-coordinator**. Total: € 100 000
- 2020 – 2022 Research project “Ideology in Translation. Political Discourse on Migration in the Media” (MOBJD674), funded by the European Regional Development Fund and the Estonian Research Council. **Principal Investigator**. Total: € 102 000
- 2021 – 2022 Research project “Improving communication with migrants for crisis preparedness: lessons learned from COVID-19”, funded by the Council of the Baltic Sea States. **Project Leader**. Total: € 70 308

## PARTICIPATION IN OTHER PROJECTS

---

- 2025 – 2028 *WIRE – Widening + Innovation & Research Excellence*, funded by the Horizon Widera Programme. **Project Management Officer & WP8 Lead.**
- 2025 – 2027 *C-Accelerate+ - Accelerating the Role of Culture and Creativity through Education and Innovation*” EIT HEI Initiative, funded by the European Union.
- 2025 – 2027 *FilmEU Plus - European Universities Alliance for Film and Media Arts*, funded by the European Education and Culture Executive Agency.
- 2023 – 2024 *C-Accelerate - Accelerating the role of Creative Communities through the Exploration of Entrepreneurial Education and Radical creativity within European Education*, EIT HEI Initiative, funded by the European Union. **Adviser.**
- 2023 – 2024 *Advancing Trans-Regional Border Studies*, funded by the Horizon Europe Twinning Programme. **Coordination of activities on research capacity building** (WP4, “Strengthening TLU’s research management” and WP5, “Attracting and nurturing early career researchers”).
- 2023 – 2024 *UNITeD - Universities for deep tech and entrepreneurship*, EIT HEI Initiative, funded by the European Union. **Adviser.**
- 2022 – 2023 *Graduate School in Culture Studies and Arts, Astra Programme*, funded by the Estonian Ministry of Education through the European Union Regional Development Fund. **Curator and coordinator of trainings for junior researchers.**
- 2022 – 2023 *TLÜ TEE, Astra Programme*, funded by the Estonian Ministry of Education through the European Union Regional Development Fund. **Curator and coordinator of trainings for junior researchers.**

## PUBLICATIONS

---

- Escudero, T., Kuusi, P and Kinnunen, T. [eds.] (2026, forthcoming) *Exploring Translation (Un)Awareness*. London: Routledge
- Kuusi, P., Escudero, T., Kinnunen, T., Määttä, S. k., and Probirskaja, S. (2026, forthcoming) “Translation (un)awareness in communicating information on Covid-19 to speakers of non-national languages in Finland and Estonia “ in *Exploring Translation (Un)Awareness*, Escudero, T., Kuusi, P. and Kinnunen, T. [eds.] London: Routledge.
- Kinnunen, T., Escudero, T., Kuusi, P. (2026). “Introducing Translation awareness”. In T. Escudero, T. Kinnunen & P. Kuusi (Eds.), *Exploring Translation (Un)Awareness*. London: Routledge.
- Bengs et al (2024). *C-Accelerate. Programme Handbook. A Guide to Foster the Entrepreneurial Mindset*. Aalto University. [https://fliphtml5.com/fouak/chfd/C-Accelerate\\_Programme\\_Handbook\\_2024/1/](https://fliphtml5.com/fouak/chfd/C-Accelerate_Programme_Handbook_2024/1/)
- Escudero, T. and Maadla, J. (2023) “Vaccination Narratives in a Multilingual Society. On Intercultural Communication and Trust” in Declercq, C. and Kerremans, K., *Routledge Handbook of Translation, Interpreting and Crisis*. London: Routledge, 304-318. DOI: 10.4324/9781003207580-25
- Escudero, T., Maadla, J., Polynin, I. and Jakobson, M-L. (2022). *Communication with Linguistic Minorities in Estonia during the COVID-19Pandemic: Lessons Learned*. Tallinn University. [https://crisistranslation.tlu.ee/wp-content/uploads/2023/01/report\\_crisis\\_translation\\_estonia\\_EN-1.pdf](https://crisistranslation.tlu.ee/wp-content/uploads/2023/01/report_crisis_translation_estonia_EN-1.pdf)
- Escudero, T. (2021) “Metatranslational Discourse in Poetry Translators’ Prefaces”, *The Translator*. DOI: 10.1080/13556509.2021.1964217
- Escudero, T. (2021) “The translation of repetition in Shakespeare’s Sonnets”, *Hermeneus*, 23, 151-186. DOI: 10.24197/her.23.2021.151-186
- Escudero, T. (2021) “The Translation of Verse Form. A Revision of Holmes’ Model”, *Sendebär*, 32, 1-23. DOI: 10.30827/sendebär.v32.16892
- Escudero, T. (2021) “Panorámica de las traducciones de los Sonetos de Shakespeare al español” [An

- overview of the translations of Shakespeare's Sonnets into Spanish], *TRANS. Revista De Traductología*, 25, 565-581. DOI: 10.24310/TRANS.2021.v1i25.10911
- Escudero, T. (2021) “Terceira edição da Routledge Encyclopedia of Translation Studies ou unha ollada aos Estudos de Tradución” [Third edition of the Routledge Encyclopedia of Translation Studies or a glimpse of Translation Studies], *Viceversa. Revista galega de tradución*, 21, 381-384. DOI: 10.35869/viceversa.v0i21.3479
- Escudero, T. (2020) “The Translator’s Ideology in the Poetic Text. Homoeroticism in Shakespeare’s Sonnets” in Lewandowska-Tomaszczyk, Barbara (ed.), *Cultural Conceptualizations in Translation and Language Applications*. Cham: Springer, 137-150. DOI: 10.1007/978-3-030-43336-9\_8
- Escudero, T. (2017) “Tratamiento de ritmo y rima en las traducciones al español de los Sonetos de Shakespeare” [Treatment of Rhythm and Rhyme in Spanish Translations of the Shakespeare's Sonnets]. *Meta*, 62(2), 350–367. DOI: 10.7202/1041028ar

## SELECTED INVITED TALKS

---

- May 2026 – “Institutional Support for MSCA Postdoctoral Fellowships”. MSCA in Estonia: Strengthening Research through International Talent, organised by the Estonian Research Council. Tallinn, Estonia.
- April 2026 – “MSCA Postdoctoral Fellowships: Proposal Development and Institutional Support”. MSCA Postdoctoral Fellowship Information Webinar – EU Funding for Researchers from Moldova, organised by the Horizon Europe Office in Moldova, the National Agency for Research and Development (NARD), and the European Commission.
- March 2025 – “Migration and Communication in a Globalised World” DOCTUS Series, organised by WIRE project and funded by Horizon Europe. Tallinn, Estonia.
- February 2025 – “Translation (un)awareness: origins of the concept and evidence from Finland and Estonia” Conference on Multilingualism, Translation and Research, organised by the University of Eastern Finland and funded by Kone Foundation. Joensuu, Finland.
- November 2023 – “Improving Communication with Migrants for Crisis Preparedness: Lessons Learned From COVID-19”. Integration Conference, organised by Estonian Ministry of Culture and the Integration Foundation. Tallinn, Estonia.

## SUPERVISION OF PHD STUDENTS

---

- 2022 – Jekaterina Maadla, “Estonian Public Service Interpreting in Crisis Settings”
- 2022 – Mai Raet, “The impact of English on the Estonian COVID-19 related discourse and crisis communication”.

## TRAINING AND INITIATIVES ON FUNDING AND GRANT WRITING

---

- 2023 – Coordinator and Trainer – MSCA Postdoctoral Fellowships Training and Writing Support. Initiative that included onsite training for international candidates applying to MSCA with Tallinn University as the host institution.
- 2024 – Coordinator and Trainer – Grant Writing Camp ETAg Postdoctoral Grants. Provided training and coordination for recent graduates and young researchers at Tallinn University applying for Estonian Research Council grants.
- 2021 – Curator and Trainer – Postdoctoral Funding Workshop. Organized and delivered workshops for PhD students at Tallinn University focusing on securing postdoctoral funding.

- 2023 – 2024 Coordinator of workshops for junior and senior researcher – Tallinn University, Advancing Trans-Regional Border Studies” project (Twinning). Organised workshops aimed at improving Tallinn University’s research capacity on “Upscaling your research” and “Communication and Dissemination” series.

## PHD-LEVEL TEACHING AND TRAINING

---

- 2024 – Lecturer – *Entrepreneurial Mindset for Junior Researchers, Peer-review, Academic Publishing*, PhD programme, Tallinn University.
- 2023 – Lecturer – *Interdisciplinary Research Seminar* – PhD Programme Studies of Cultures, Tallinn University.
- 2023 – Curator of and responsible lecturer – PhD Programme Studies of Cultures, Tallinn University – *PhD Toolkit* and *Current Issues of the Humanities*
- 2022 – 2024 Curator and trainer of PhD workshops – PhD Programme Studies of Cultures, Tallinn University – Workshops aimed at developing research methods, competencies and skills; e.g., *Academic Publishing, Research Ethics, Peer Review Interview-based Research, Entrepreneurial Mindset for Junior researchers*.
- 2022 Teaching of the PhD seminar *Skill-building and time management during the PhD* – Graduate School of Culture Studies and Arts, Tallinn University
- 2021 Teaching of the PhD seminar *Key skills in the academic environment* – PhD Programme in Translation, University of Vigo

## OTHER TEACHING ACTIVITIES

---

- 2025 – Responsible lecturer – *Research Methods on Translation Studies*, MA Programme in Translation, Tallinn University
- 2022 – Lecturer – Research Seminar, BA programme English Language and Culture, Tallinn University – Seminars delivered: *Method and methodology; Working with the media. Representation and discourse analysis*
- 2022 – 2023 Lecturer – Studying at the University: Introduction to the Humanities, BA Programme Liberal Arts in Humanities, Tallinn University – Seminars delivered: *Intercultural Communication, Plagiarism and referencing*

## ORGANISATION OF SCIENTIFIC MEETINGS AND PANELS

---

- 2026 Organiser “History and Translation Network Online Conference. New Horizons on the Past”.
- 2026 Member of Scientific Committee “III International Conference on PhD Research about Translation”, Universidad Complutense de Madrid. Spain.
- 2024 Co-convener, panels “Uncomfortable Shakespeare(s) I: Politics of Theatre Translation and Production” and “Uncomfortable Shakespeare(s) II: Retranslation, agency and ideology”, History and Translation Network Conference 2024”, Graz, Austria.
- 2023 Organiser “History and Translation Network Conference 2023. History and Translation: Situated practices in the global context”, Tallinn, Estonia.
- 2023 Slam and student seminar coordinator “12th Winter School of the Estonian Graduate School of Culture Studies and Arts”, Tallinn University, Estonia
- 2022 Organiser, Roundtable (with Estonian stakeholders) “Communication with linguistic minorities in Estonia during the COVID-19 pandemic”, Tallinn, Estonia

- 2022 Organiser, Seminar “Communication with linguistic minorities in Estonia during the COVID-19 pandemic”, Tallinn University, Estonia
- 2022 Organiser, Discussion/Roundtable “Moving towards a more inclusive society”, Arvamusfestival, Paide, Estonia
- 2022 Convener, Panel “Translation policies and practices in multilingual settings: concepts, methodologies, and case studies”, 10th European Society for Translation Studies Congress, University of Oslo, Norway
- 2022 Chair, Panel “Translators as Mediators of Foreign Literature and Ideas”, HTN Conference 2022, History and Translation: Multidisciplinary Perspectives, Tallinn University, Estonia
- 2021 Convener, Panel “Translation and Literature”, 14th international conference of the Estonian Association of Comparative Literature, University of Tartu, Estonia

### **EDITORIAL ACTIVITIES**

---

- 2025 – Editor-in-Chief *Intralinea* (Scopus-indexed journal in Translation Studies)
- 2022 – Book-proposal reviewer, Routledge
- 2018 – Reviewer journals, *Target*, *Cogent Arts & Humanities*, *Social Sciences & Humanities Open*, *Estudios de Traducción*, *International Journal of Translation*, *Interpretation*, and *Applied Linguistics*, *Viceversa*, *HyperCultura*, *Exlibris*

### **FELLOWSHIPS AND AWARDS**

---

- 2022 Fellowship at Saari residence, funded by Kone Foundation, Finland (Sept.-Oct.).
- 2018 – 2020 Doctoral fellowship for the PhD project “On the Translation of Verse Form”. Funded by the University of Vigo
- 2019 – 2020 Dora Plus Grant for research stay at Tallinn University. Funded by European Regional Development Fund and the Republic of Estonia
- 2018 – 2020 Several mobility grants to support research stays and conference travels. Funded by the University of Vigo and the Cultural Literacy in Europe Association

### **INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES**

---

- 2022 – Member of the School of Humanities Research Board, Tallinn University, Estonia
- 2022 – Member of the School of Humanities Doctoral Council, Tallinn University, Estonia

### **MEMBERSHIPS OF SCIENTIFIC SOCIETIES**

---

- 2020 – Member of European Society for Translation Studies, International Association for Translation and Intercultural Studies, Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación, Cultural Literacy in Europe